

Brustem P. 178. (Bl.)

1. ax dā hēns nā spēlōvēr zi, n dan hēbō xō
ban
2. mōns kāmōrō. 2t x dā blūmō gv. 2n bōgits
3. nā. spēnō xō nīmī. 2 aš bē māsīnō
4. gēvōn is tē. stōx || wārōk ||
5. 2p dā sīxē. p kē. gōrō bōj x n mēd bēu. 2t
6. dān tē. mōrman ē dā stākstōn v. t. r n
kōnō vījōr
7. dā sīxōt lēgdō xōn tō. pō af
8. dū. 2 s nīks tō xī. n in dā fōbrīk
9. kum mē x mō kīnt (geen verkl. vorm).
10. bō. 2 s xēnk (ū. s) fī. r pīntō bī. r || nō kōpōt-
geen verkl. vorm ||
11. brējk ū. s. of 2. s tūc kīlō kō. xō || vārōkōs
kī. skōs || "kricken" niet gebr.; ook de zure
12. xābō bān vā. vō - of bōvā. vō drā. lītōs
wā. n gōdr. ū. 7 kō
13. ēr drē. gdo mīg bē nō brējōt
14. īg ēf. sōj kōxī. gōxī. n
15. vāstōlv. vō wōdēt nīmī. 2 vpl. gōvī. 2t
16. k bām blē. 2 dāk bōhānī mīgōv. 2n bēn
17. dā kēb cīx nīr gōdv. 2n xī. 2t
18. wī kōt xōdv. 2n - dī dv. - of tūnōr. 2. 2n kīm
19. 2n spīr n - spī. nō gōwē. 2f. nō spī. nō bōvōs 2t
20. n mū. tē. bā. 7 - 2n wēr. s. een boomgaard;
2n bām - hooiland, nat grasland met een adal.
nō padōstū. l (alg.) - kāmōr nūlō (de eetbare)
2n 2: x (emphatisch: hō: x) - 2nō vōs - nō
pī. pōl
21. dī kī. jāl (arch.) - jonger: kē. rōl - kade.
dē s dō dōn i. 2 lō wē. rōlt fōxtō
22. īx sāl 2x kē. lō gēr. vō
23. 2nplānty vpl. a. sīxē. fīm aš bōr. kō
24. ē fān xō lē. vōn 2m bēt xāt
25. gēf mīx tūc bī. 2t bī. 2t. 2n - ūvī. 2dōr - dō
bī. 2t. 2tō
26. dā stānd bē. lē bī. dv. 2 nōmī. 2
27. dīō mān hē. dō lē. 2 vō gōlēt mō gv. 2t m
i. 2t. - of mī. tū. nē. r. - of pī. rōnōs
28. līpōfē. r. r. x r n dōn i. mōl nī. gōtē. vō
29. dō sīxō. tējōr. - of sīxō. tējōr xēm bē dō
mī. stōr nō dō xī. 2 gōwē. s
30. 2x kām tūx nī kō. mōn i. 2 dā 2x xō. 2t d
bēn
31. dā bī. stō drējōtō gī. ān lē. xōt mē. 2t
32. 2 kām gv. 2n wērōkō - e pā. n xōj kē. 2t
33. kē. tōn x mō stē. l in dī. 2 bē. s m
34. dū wōdēt. nōmī. gōkē. gōtē || xō kē. gō. l ||
35. kē. īx hēb vō tūc kīrōn ū. t. ū. xō. r. pō
36. dā pē. r. r. s nī. rā. pī. - dō kī. āj - of kī. ān
(jonger) is nōx wīt
37. xō xēnō t fō. lē
38. xō kē. r. 2m i. 2t sō. 2t gōld xō. pō. tōr dō. r
dūn
39. 2 xā. lē fān xō lē. 2 vōn = wēr. d brējō
40. xīs dō hēlōx fān (h) 2t mē. lō. kō. wē. t
41. dō mān mūt sōn vēr. w dō hō. n bō. vōm
2t kī. 2t hō. n (= houden).
42. 2n dō bē. k īxōt pī. r. kō. lō. 2t wā. mō || dō
sī. xō. lō. 2t ||
43. est v. it vmdat 2t stārōk is
44. vē. 2 mūtō dūr. 2 dō hēlōx fān hē. bō. ēn
dī. zē. l. s dā. nō. tōr hē. lō. x
45. hē. lō. x. 2t. 2t dā bēt vpl. īxōtō
46. 2tō mētōr īs ū. vēt a xō vārōkō
47. s bō gōwēt fōrt wē. tō. 2tō spī. r. 2tō
48. dō būr. m kō. wī. kōr - of gēfō. lē. 2tō xāl dō
bū. 2m aš xē. fō. lō
49. dū. 2t vī. nī. stōr tē. stōr 2n. 2tō:
50. tē. kō. pīt fōr dī. stō mī. r. s. - dō hū. gō mī. r. s.
t lūf - dō vēr. pō. rōs
51. 2m bēt. spī. r. - padōgōtē. k - vēr. pī. dē. n,
ūt bē. dē. n, vēr. bē. dē. n nī. t gē. bē. - 2n s nē. r.
bī. 2t (arch.) nō bōtō. rām (jonger) bī. 2t

52. de, vronw he. hre hur. re lu. ton afstner.
 53. xov. re he om ze. s fur. re la. n^k no da
 sjo. lu. to gv. on
 54. xlvod m affxov. zu lu. et lang et
 wster to gv. on
 55. gi. el ve. zo xidze hre ni vce. l von
 ve. el (v. e. duif) - no vns = vaalpaard //
 56. n^{on} er. a do prv is ni vce. l we. at
 57. do xwo. w sti. in don he. at
 58. in me. at xat nox to kut for bods bo. l
 to spels
 59. di kas xiv o kle. re lex hre
 60. o trok to da stat fan et pe. at
 61. in di. en tet - of vryge kom dze. li. s - hre
 als fur. re no da kær. m. r. s
 62. dzo pr. v. re ze. da si. e vstmd. k is
 63. zo xa. x mæx wæl m. dzo klabdano
 ter. go mæx
 64. do zwæ. l vns xon tryk. o. mo
 65. godze vandv. x no bido - ko. et spe. lo
 66. e. to xelx ox xfan ke. s
 67. x^{no} mvt. t is kaput - e lig impan
 x - str. k fas - e kansm. vots (v. e. kar.)
 68. tix c. t xowis fandv. x - æn tix^{no}
 hy. ton v. v. et
 69. di. k^o jony (kuafongen) lyp bærvuts
 70. dix om bux inda kren: k
 71. ix we. l dade faktor^{no} bref bev. x
 72. je per. n amon (h) at
 73. ix kan be gi. n fvoæx^{no} mæn^{no}
 æwæx - ix kan be din f. vœæx^{no} ni wæx -
 on v. et stæton dyvd - on v. et stækr -
 74. as fo geton lbo thans vo tpe. at in do
 ni. va ke. o (r)
 75. xlvwa kutsa - al van vor donu. c. n
 76. do kp. n^k sene jony ix ox soldv. et xowis
 77. wets mæx niman^{no} mægo no bo. x ka ma. ko

78. dæ ruxo ebo lang dy. on (z)
 79. do go ly. v ix niks fan
 80. tke. nt wæx du. et i. set kosto dy. o. p
 81. x^{on} u. ran en xon u. go lu. p
 82. de. re (die haar) metsko is be^o kno. of ko
 no t bvs xogv. on om' brv. b. exo to ptn. ko
 83. du. x^{on} spro. t r. t. e. li. re
 84. e d^o nogal on stro. t (platter) of m. ki. el
 oeps - // dat on stro. t - een die gaarne snoept
of - drinkt //
 85. tfulok sy. gdo ne ja. nos - of sy. gdon anos
 ni. ks as xæitt - of xæld en rer. k. drom
 86. hyns mient ix dry. x fan don drot
 87. dæ bv. on lup kucmp. tis wæ. dæ lang
 dv. o // langto i. rd - of godze vnt //
 88. ix kog onon kumol v^{re} do klæ. no
 89. do buk ix du. et fan m. kuv enta stiko
 90. xo litfo was kot æn g. u. c. t
 91. in do lumæ i. d. et besto
 92. mæ xlvat mut xut kuc^{no} msko
 93. zu. k ons na mæn^{no} u. c. t
 94. xwe. t ni mu. xomut xon zyko
 95. onno kylo kuldre is xut for t be. r. e
 96. ix m. s isoblu. bræn ko vor to vorstæko.
 of stæ^{no} kær to we. ano
 97. xmu. c. t i. st et fujr inda stat v. o. re.
 of inv. o. re (- onder dak brengen)
 98. mæ bry. e was mu. s
 99. do mel. t bu. c. r du. t on græton tuc. r
 100. dæ. b. tæ mæ. l. o. k ix dan en zu. r
 s xik om dvb^o mærbuy. k // dvb^o daar
mede //
 101. wæ x. no dzo pnt kurno tæ. wæ^o pæn
 (toewerpen) of pæn u. r
 102. æk of so stak - "secuur" onbek. - dar no kre. ko
 (correcte) - i. x kre. k of so wæ^o k - dæx o
 kre. k wæ^o k - fer. n affxowæ^o k

- 103. x kym van zo te.º vo g.º no monkey to.º t
- 104. in ito.º l's ken x bæiº ga dæ vy:º spuº jº
- 105. dæ.º dʒe du,º vʒ d.v.º
- 106. tɔ buim l'ɔ sɔ stak fando bɛy'k afxº-
vɔ.º tɔ
- 107. dʒo mud s fɛ.º l'm is komo kɛ.º tɔ
- 108. is fan l'ɛ vɔ gɔkama bɛn vʒl-º of d'iks
bus-º of qu,º t bus
- 109. dæ dæ.º r is fæº bykº gɔmɔk
- 110. º gɔtɔ.º dɔ vɔt.º w muɛt k'na nɛ.º
- 111. x kɔp ε.º qɔ.º t'º x'º x'º t.º - ma tɔv.º t was
ni qu.º t - of twas x'º nɔ g.º uº jº t.º
- 112. dɔ bu.º r x'º i dæ nox tɔ d'i:º r's - vɔ tɔ vɔ.º
- 113. b'akº - ɪg b'ak - dʒɛ.º b'ak - k'ɛ.º b'ak - b'ak
k'ɛ.º tɔ - vɛ.º t.º b'akº - Ix lagdɔ - dʒɛ.º b'akdɔ -
k'ɛ b'akdɔ - vɛ.º t.º b'akdɔ - vɔ h'abº gɔb'akº - of
v'abº gɔb'akº
- 114. bi.º jɔ - ɪx bi.º - dʒɛ.º b'ɪt - k'ɛ.º b'ɪt - vɛ.º
bi.º tɔ - bi.º t'ɔ vɔ - ɪx vɔr.º t - ɪx h'ap x'º vɔr.º
vɔ.º dɔ x'v'x - of vɔ.º x'v'x - of vɔ.º dæ v'x
- 115. t'ɪx ɔ k'ɛ.º in ma t'ɪx x' fæ.º n
- 116. t'ɪz k'u=nt k'x ɔr k'ɛr.º gɔ x'ɛ dɔ mæɔk
- 117. k'ɛ.º gɔx'ɛ.º t - dæ ɔr ɔp m'x sal d'ɛy'kº
- 118. dɔ m'v'x t'ɛ:º dæ t'ɛ g'ɔ.º tæ.º k (k) a.
- 119. dv wu.º t.º væ.º f p'æ.º i:º
- 120. v'ndɔr d'ɪm ɛ.º t k' lɪp v'p.º l' k'ɔt's
- 121. t'wæ.º tɔ - of dɔ mu.º r z'al g'ɔ.º u on k'o.º k'ɔ
t'k'o.º k'tal
- 122. t'x'ɛ.º :x is nɔx'ɪy' n - t'ɪs nɔx' m'ɔr dʒyº
x'ɔmæ.º t - of dʒy'x'af // huy = hooi //
- 123. m'af'ɔr.º n.º s m'ɔk'ɔrº b'ɔ t'ɔ.º tº (by h'et
doov'ɛr) - of b'ɔt x'ɛ.º t.º - van ɔn ɛ.º t

- 124. da b'ankº zal du.º t'ɛstax' k'u'no waso
- 125. dɔ pastu.º r ɛg'ɔ uº jº wæ.º n
- 126. v'x ɔt k'ɔ.º s - ɪz afx'º b'ɛ'ɔnt
- 127. dɔ mæ.º l'º k' spæ.º t ɔt ɔn n'j'ɔr van dɔ k'ɛr.
- 128. dɔ k'ɪstɔr l'nt fɔr dɔ k'ɛ.º tº
- 129. dɔ b'ɛ'ɔs fan dɔ k'ɛr.º w'u.º gɔt b'p.º gɔ v'ndɔt
x'ɔwɪx' - of v'ndɔr dɔ v'ɔax't
- 130. dɔ twi dæ.º t'ɔ k'ama b'ɛr.º tº // Sedert oorlog-
vroeger: de leunders: p'ɛr.º t.º s //
- 131. x'ɪb'ɔn ɔn x'wat ɔn v'ɔr.º w g'ɔh'ɔ:º t
- 132. dæ s'ɔ.º r ɪz ɔ t'ɪt'fɔ f'ɔr w
- 133. dɔ s'na t'ɪ d'ɪk
- 134. t'ɪs wɔt h'v.º ndɔrt j'ɔ.º r l'ɛ.º n dag ɪx
nɔx'ɔz'ɪn k'ɪr
- 135. z'ɔnt'ɛ.º j'ɔ w'ɔn't nā ɔn (k) i.º t ni v'ɔ stat
// ni w'p'ɔr.º t //
- 136. du ɛn - ɪx du ɛ.º nɔt - dʒɛ.º du ɛ.º t.º t - h'ɪs d'ɪ.º j'ɔt -
vɪ.º d'ɪ.º nɔt - dʒɛ.º r.º b'ɪz du ɛ.º t.º t - k'ɛ.º r.º l'ɪz
d'ɪnɔt - ɛ.º x d'ɪ.º j'ɔt - dʒɛ.º d'ɪ.º t - k'ɛ.º t.º
d'ɪ.º j'ɔt - vɪ.º d'ɪ.º nɔt - dʒɛ.º r.º l'ɪz d'ɪ.º t.º t.
x'ɛ.º t'ɪx d'ɪ.º nɔt - d'ɪ.º x'ɪa - d'ɪ.º t'ɪt mæ -
d'ɪ.º nɔt mæ
- 137. d'ɪ.º j'ɔ - d'ɪ.º j'ɔ - of du ɛ.º t'k'ɪ.º t - d'ɪ.º p'f'ɔnt -
dɔ s'v'ɛ.º t.º t
- 138. d'v'ɔ - ɔ d'v'ɔt - ɔ d'v'ɔt - k'ɛ.º g'ɔd'v'ɔ
- 139. b'ɛ.º r'ɪ - ɪk' b'ɛ.º - dʒɛ.º t b'ɛ.º t - k'ɛ.º t' b'ɛ.º r'ɪ - vɪ.º
b'æ.º p' - dʒɛ.º t b'æ.º t' - k'ɛ.º i b'æ.º p' - b'ɪ.º y'k' k'ɛ.º t -
b'v'ɪ.º t'ɪr - x'k'ɪr x'ɔv'ɪ.º p'
- 140. Locale landmaten: bundert - ru,º j'ɔ:º "kleine"
roede 444m²; 20 z. : 1 bundert - de kleine roede is
duis kleiner dan d'ɔ ru,º t' van s'nt'ɛe j'ɔ "de grote v.446m²"
- 141. Locale waternamen: dɔ m'p.º l'ɔb'ɛ.º r'k (off. soms
"elsterbeek") - dɔ 'k'ɛ.º r.º m'b'ɛ.º r'k

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: Bry, stom

De inwoners heten: Bry, stom n. e. r's

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-1947: 1823.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: ne. rom. - lët ombæ r'x - bratsko (off. Dungsden) - d's stsk (off. Ber Stok). Het dialect van ne. rom zweemt = naar dit van het naastbijgeligen taalst. Er wordt noch Frans noch A.S. gesproken.

De bevolking bestaat hoofdzakelijk uit landbouwers en fruithandelaars; er is geen lokale nijverheid; enkele arbeiders gaan dagelijks naar dui k, de Kempen en St.-Gruiden.

Zegslieden. 1. Schoofs, Victor, 53 j.; hier geboren; hoofd der school; heeft, behalve zijn studiejaren en een paar jaar te Bregaarden steeds hier verbleven; V. en M. beiden van hier; spreekt buiten de school gewoonlijk Brustems.

2. Puttjens, Lucien, 20 j.; hier geboren; fruitloopman; heeft steeds hier verbleven; V. en M. beiden van hier; spreekt gewoonlijk Brustems.